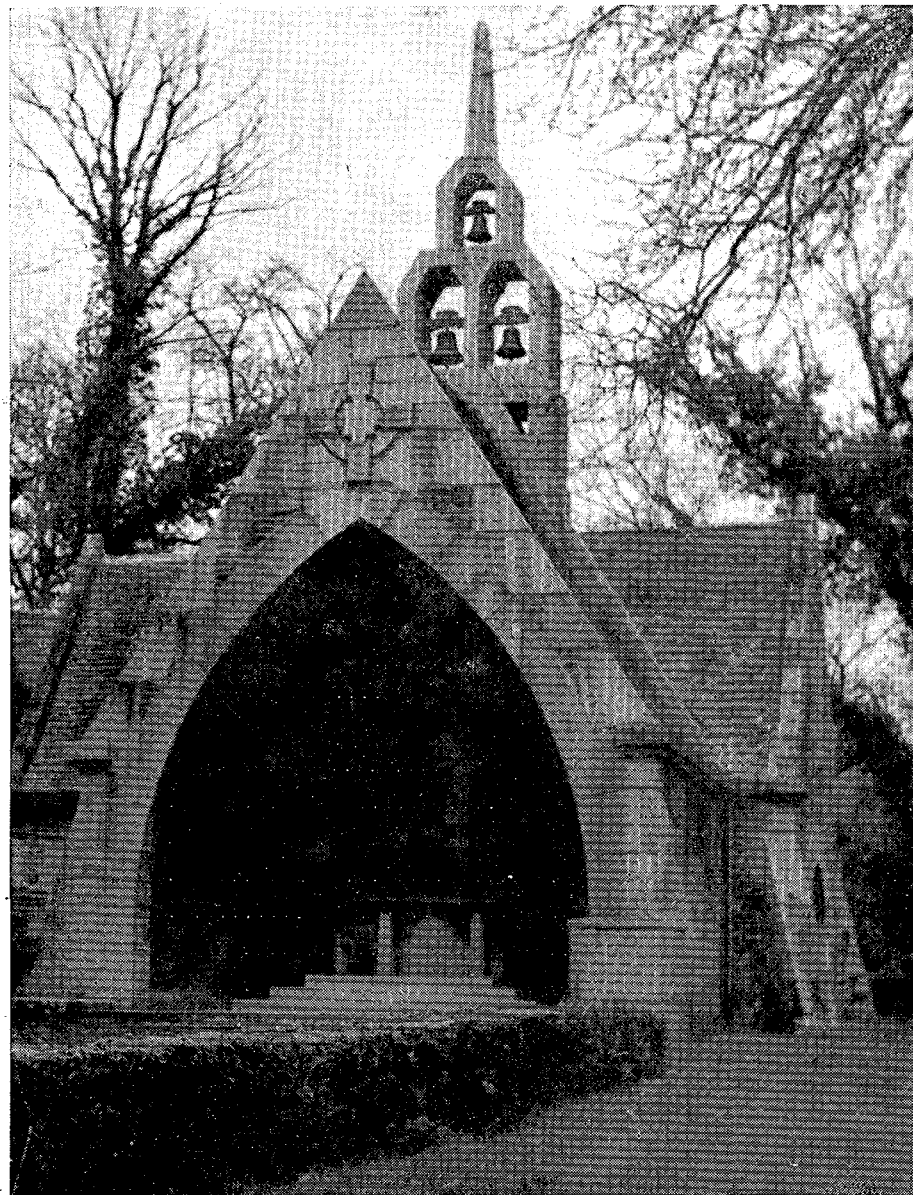




Diwar dreuzou Koatkeo, an Aotrou Perrot a gomz atao.

BLEUN-BRUG

Niv. 94 (Miziek-Mensuel)
Koumanant-Abonnement : 500 fr.

DU 1956



TAOLIT EVEZ MAT

Gand miz Kerzu emañ ar mare da adkoumananti.
Kasit 500 lur (600 lur kour. a enor — 1.000 lur kour. madoberour) da :

Bleun-Brug, 21, rue Jos. Doury, Nantes.

C. C. P. 1541.90 Nantes.

Kas ar skridoù da : **Abbé Bleunven, curé Saint-Renan (Fin.).**

Mar fell deoh beza ezel euz ar Bleun-Brug pe rei deom skoazell, kasit ho skodenn da :

V. Seite, Bleun-Brug, Châteaulin, Finist.,

C. C. P. 544.22 Nantes.

Ezel : 500 lur. — Madoberour : 1000 lur.

TAOLENN

Diwar dreuzou Koatkeo, Y.-V. Perrot	1
Dirag ar goañv o tond, L. B.	2
N'emaom ket o labourad diouz an deiz, V. Favé	3
Saout pennfollet Lanniliz, Mab an Dig	5
Buhez ar Bleun-Brug	7
Kañvou	8
Istor ar Bleun-Brug, L. Lok	9
Nouelenn, Kerlann	11
Keleier	12
Ar brezoneg er skol	14
Lizer Tanguy-Prigent	15
Korn al liziri	16

Lennet war « Semaine Religieuse » Kemper

« Après accord avec Son Em. le Cardinal-Archevêque de Rennes et N.N. S.S. les Evêques de Nantes, Vannes, Saint-Brieuc et Quimper, M. François Falc'hun, chanoine honoraire, professeur à la Faculté des Lettres à l'Université de Rennes, a été nommé Aumônier général du Bleun-Brug. »

An oll a zaludo ar helou-mañ gand eur joa vraz. Ouz piou e telleze gwelloc'h eur garg evelse, eged ouz an Ao. Chaloni Falc'hun? Sur om e roio d'ar Bleun-Brug e galon a-bez hag e ouiziegezh vraz. Donedigezh vad dezañ ha gwella gourhemennou.

D'an Ao. Ch. Bihan hag e-neus greet ken brao ar skoulm etre an Ao. Fave hag on aluzenner nevez, a zo bet fiziet ennañ eur garg pouneroh e-giz « person » ar Skol-Naval. Keuz or-bezo ouz e weled nebeutoh. Ra gavo amañ gand on anaoudegezh vad, or gwella gourhemennou.

133843



DIWAR DREUZOU KOATKEO an aotrou perrot a gomz atao

« Netra ne laka eur bobl d'ho kared kement ha gouzoud he yez. Tro am-eus bet da weled an dra-se, va unan, meur a wech. » (Pie XI, d'an Ao. Prudhomme, eskob Priñs-Albert, Canada, « Feiz ha Breiz », miz Mae 1928.)

« Sklêr eo youl ar Pab, e ouezfe e eskibien hag e veleien kement yez komzet gand ar gristenien a zo en o harg, ma hello pep hini euz ar remañ kleved e eskob hag e veleg o komz outañ er yez e-neus desket war barlenn e vamm, hag a zo eun alhouez aour a vez digoret gantañ dor ar galon.

Seul-vui a yezou disheñvel a vo e-touez an dud ha seul-vui a ganquennou disheñvel a dregeno, dre ar bed, en enor d'an Dreinded. An disheñvedigezh, en unvaniezh, eo a ra ar vraventezh, hag an hini n'her gwél ket ne oar ket c'hoaz petra 'zo kaer.

Seul-vui a yezou disheñvel a vo, ha seul-vui a dro a gavo ar sperejou d'en em lemma ha seul-vui a gêriou a gavint d'en em voda. N'eo ket er c'hêriou brasa eo e vezer ar gwella : « **Dindan ar zoul en eul lockenn, ar paour a hell c'hoarzin laouen** ».

Hag ar pezh a zo gwir evid kêriou ar horf, a zo ken gwir all evid kêriou ar spered.

N'eus nemed tud foll ha tud gouez hag a vefe gouest da ziskleria brezel da eur yez. Meur a hini her gra, siouaz ! zoken e Breiz, **med unan a zo da vihanna ha n'her graio biken, hag hennex eo ar Pab**.

Ne vez ket atao selaoùet e gomzou kement ha m'eo dleet e vijent, méd nerz e vreh hag an niver a zo dister e-skoaz nerz ar gwir. Hemañ a zo evel an eol : sevel a ra atao war gorre, abred pe ziwezad : Ar gwir a zo treh d'ar bed. »

Y.-V. Perrot (F. ha B. Mae 1928).

d'or mignoned

D'an 12 a viz Kerzu emañ 13^{vet} deiz ha bloaz maro an **Aotrou Perrot**, Tad an Bleun-Brug.

Tost da vloaz a zo ive abaoe m'on-eus douget da vered Sant-Nic, korv an **Aotrou Yann Liberal**, adsaver ar Bleun-Brug e 1948.

Evito o daou, ar Bleun-Brug a lavaro eun overenn e **Koatkeo, d'an 12 a viz Kerzu, da 8 h. 30**, hag eun all e **Plougerne**, e chapel Sant Mikael, el leh m'eo bet lidet Bleun-Brug Mikael an Nobletz e 1952, **d'ar zul 16 a viz Kerzu, da 10 h. 30**, da geñver an devez-studi a ra eno Bleun-Brug Leon, en deiz-se, evid yaouankizou Breiz.

Pedet start eo or mignoned da zond da unan pe unan euz an overennou-se. (An Ao. Perrot, an oll her goar a zo bet kure e Plougerne e-pad 10 vloaz.)

DIRAG a GOANV o TOND

Miz Du, miz an Diskar-amzer !

Ar bokedou diweza o wenvi, an deliou o koueza, ar glazvez o koll o liou araog seha ha mervel... pep tra en-dro deom, a lavar en e hiz, e pleg or skouarn :

« Selaou, vo breur ker,
Buan ' réd an amzer...
Tremen ' ra pep tra ! »

Tremen a ra amzeriou ar bloaz. Tremén a ra trevajou ha bleunioù an douar... Tremén a ra ive an dén gand e huñvreou, e zoñjou hag e follentezioù.

Eun dra hepkén a jom, pe kentoh a ya d'e heul pa ya kuit euz ar béd-mañ : **e oberou.**

Gwella-ze ma 'z int oberou mad !...

« **Eüruz, eme ar Skritur-Zakr, ar re a varv e Doue, rag o oberou a ya d'o heul.** »

Bet krouet en eur stad leun a zempladurez, méd diouz skeud hag heñvedigez Doue, an dén e-neus d'en em greñfaad ha d'en em zevel beteg ar vent merket dezañ gand Doue.

En em uhellaad, en em gaerraad en e gorf hag en e ene, setu dever kenta pep dén war an douar.

Hag amañ, arabad chom dibreder, rag an neb ne ya ket war-raog, a ya war e giz.

Pep hini ahanom e-neus da lakaad da dalvezoud ha da zougen frouez, an donezonou a hras bet hadet en e ene, an donezonou a natur deuet dezañ digand ar re goz.

Youl Doue, hag ive e hloar eo e teufem d'en em beurober hervez perziou mad or gouenn, evel Bretoned penn-kil-ha-troad.

Ar wirionez hag ar gentel-se, a zo bet diskleriet frêz gand ar Pab Pie XI er bloaz 1939, pa lavare en e Lizer-Meur « Summi Pontificatus » : « **An Iliz a wél gand plijadur ar boan a gemer pep pobl evid mired ha lakaad da vleunia he yez koz hag he gizioù fur. Benniga ' ra ar boanse gand he halon a vamm.** »

Ha n'emañ ket aze, ar pezh a brezeg deom c'hoaz gand nerz, ar re euz or henvroiz o-deus labouret en on-raog, ha stourmet e-pad o buez evid Feiz ha Breiz, beteg rei o buez zokén, evel an **Aotrou Perrot** ?

Euz al leh peurbaduz, ma n'eus ennañ na disparti na kasoni, al leh m'en em garer, o ! galvom ha pedom anezo da houlenn deom digand Doue, nerz-kalon ha furnez da genderhel gand an ero o-deus digoret evid brasa gloar an Hini e-neus roet deom ar vuez.

L. B.

N'emaom ket o labourad " diouz an deiz "

Ar jeneral **Lyautey** a oa eun dervez o weladenni e zoudarded stre-wet, bagad amañ bagad a-hont, eñdro d'ar puñsou koz. Lavared a reas d'eur habiten : « Amañ, peogwir ez eus freskadurez e vefe gellet gouenna gwez hag a rofe diwezatoh eur hoad braz gouest da gas war adreñv ar goueleh ; me a fell din eta e stagfeh gand al labour ar henta 'r gwella. » Hag ar jeneral mond pelloh gand e droiad.

Daou vloaz goude e tistroas daved an heveleb kabiten : « Ahanta ! emezañ, ha va gwez, ha va hoad, e peleh emañt ? »

— « O ! jeneral, lavaret ez eus bet din eo diêz ar gwez da staga en douarou seh ha meinel-mañ hag e vefe red, ouspenn, gortoz hir amzer, kant vloaz pe dost, arôg ma savfent euz a wezennoigou da wez. »

— « Brasoh mall a ze eo staga ! **N'emaom ket o labourad diouz an deiz !** »



Stank eo an dud bervet hag a garfe gweled er park ar vedérez dioustu warlerh an hadérez, tud ha n'o-deus ket desket e rank beza « kolo hag amzer evid ma teuy bouk ar mesper » ; ral a wech e vez paduz ar pezh ne da ket amzer d'henn ober. An dud bervet-se a vez atao etre re ha re nebeud, hirio a laz-ki gand o labour ha ma ne deuont ket buan a-benn, ma kavont eur skoilh war o hent, emañt fallgalonet : « eur netra da ober ! »

Ar re a labour evid Breiz a dle kompren n'eo ket euz eur zavadenn d'eur huzadenn heol e heller dihun eur boblad hag a zo en em roet da gousked^o ; gwasoh c'hoaz : hag a blij dezi he housk. Euz a bell hag euz a uhel eo selled ouz ar bed o trei.

Ar wirionez-se a dalvez evid meur a dra, evid al labour a vez grêt war dachenn ar relijion, war dachenn ar bolitikêrêz, war dachenn ar gwellaennou da zigas en darempredou etre an dud.

Mennet e vezer êz a-walh da glask mond buan, dreist-oll en on amzer ; mennet da zastum an eost arôg ma vez azo, « kement-se paket eo ! » Mennet da gas an toaz d'ar 'forn arôg ma vez goet mad : « Kement-se paket eo atao ! » Ya, nemed e vo grêt gaou ouz eost ha forniad. Aliez e vo grêt « gwasoh eged paouez », gwasoh eged ma ne vefe grêt netra.

Eur pennad skrivet gand an Otrou Jacques Leclerc : « Période longue et courte » e-neus grêt din en em gompren. E penn kenta an naoñteged kantved, emezañ, pa zeuas en-dro ar rouaned war tron Bro-Frañs, e kargas ar gouarnamant an Iliz a enorioù ; a du ez eas krenn gand an Iliz ; e peb leh e oe lakêt ar gelennadurez kristen evel eun dra red. « Kement-se paket eo atao ! » eme an Iliz. Kaoud harp ar gouarnamant a zo buan-noh grêt, sur a-walh eged gonid sperejou ha kalonou dre gaer ; hag an Iliz diouz he zu a harpas tron ar Roue. En eur ober pemzeg vloaz, eme Jacques Leclerc, niver ar paskou a gouezas d'eul lodenn war beder euz ar pezh a oa arôg. Setu aze eun doare da labourad diouz an deiz ha n'eo ket bet gwall 'frouezus.

Ar voutinouriez (communisme) a zo eur gredenn a zispah, eur gredenn a-eneb Doue. Penôz herzel outi ? Ober netra nemed mired outi, dre hég, da embann kazetennou, lakaad en toull-bah ar penn-renerien ? Labourad diouz an deiz ! Mouget pe hanter vouget e vo eur pennad ar hleñved med beo ha birvidig e vo chomet ; en em astenn a ray dre zindan evel ar hoz — Klask diouenna ar gredenn, klask rei d'an dud vunud hag ezommeg eur stad a vuhez êsoh, dre urzia gwelloh al labour hag an darempredou etre mistri hag implijidi, setu neuze labour don, labour ha n'eo ket hini diouz an deiz eo med diouz hirroh amzer, labour frouezusoh ivez. Pellou e vo an eost o tarevi, kaerroh e vo avad. Etre daou, marteze en devezo grêt berz c'hoaz ar hleñved med dinerza a ray tamm ha tamm.

Ma vefe an tan en ti, ne lavaran ket chom da goll amzer da ijina pe da hovella mekanikou nevez euz ar re genta da herzel ouz an tan-gwall ; neuze eo mad peb tra, sailhou hag all, ar pezh a vo savetêt a vo savetêt, kement-se paket e vo. Med er-mêz euz peb riskl o koueza warnom a-flao, fardom euz a bell kement 'zo red evid stourm êsoh ouz an tan-gwall.

O nevez lenn emañ al levr « **Bilan de l'Histoire** » skrivet gand R. Grousset, eul levr koz dija, adembannet n'eus ket pell. Aze ez eus eun tîl lagad war istor mab-den, evel ma vefe euz eur harr-nij, a dreuz ar pobladoù hag a-dreuz an douarou. Na luziet eo istor ar pobladoù war an douar ! a beb eil o vond war gresk ha war ziskar evel en eur reverzi divent, an eil diwar goust eben, ar yezou tumpet ha distumpet, gwech o vond war arôg, gwech war adreñv. Awechou e vez sioul ar bed, nebeud amzer avad, ha setu adarre dirollet.

En amzer a hirio e ranker lavared emañ e mare eur reverzi hag a vedko don an Istor. Doue hebken a oar penôz e vo kont pa vo sioulêt adarre ar bed.

E-kreiz an tourmant labourom, n'eo ket diwar horre eo, med don ; labourom diouz hir amzer ha n'eo ket diouz an deiz.

Diouz an deiz e labour — ma ne reont netra muioh — kement hini a glask « mired » ar brezoneg er stad m'emañ bremañ, a glask ma vo komzet brezoneg er gador en desped d'ar zelaouerien, er hatekiz en desped d'ar vugale ha d'o zud, ma ne glaskont ket, er memez amzer, mond betek ar wrizienn da greñvaad, en eur honid sperejou ha kalonou an dud.

Diouz ar bloaz ha diouz hirroh amzer e labour ar re a glask gonid ar gerent evid ma komzint brezoneg d'ar vugale ; ar vistri evid ma kelenint ar bezoneg ; ar re a oar ar yez evid ma komzint ha ma skrivint anezi ;

ar re a boagn da rei lorch d'ar Vretoned gand o yez ;

ar re a zo oh ober euz ar brezoneg eur beñveg buhezekoh, ampârtoù da zisplega peb tra ;

ar re a skriv, e brezoneg, levriou hag a zo diwanet diwar ijin or gouern, hag a zo enno eun dra bennag a nevez evid ar bed.

Ar re a laka an toaz e go pe ma kirit ar goell en toaz ; sevel a ray.

Pa vez kont euz douarou êt re seh, n'eo ket a-walh doura diwar horre, gwelloh labour eo andona ha digeri ar mammennou. Marteze e vo kollet eur bloavez eost med goude-ze e vezor digollet buan.

Salo e hellfed lavared arôg pell amzer amañ : digoret eo ar mammennou... an dour a red... glaza a ra peb tra e park Breiz ; mederien, govellit ho filcher !

V. Favé.

saout lambaol

Saout pennfollet Lanniliz

O klevout istor Bouchig, tud Sant-Pabu me oar vat, a zo deuet da zofij d'ezo eus kazeg baour Laurañs ar Bornig, kollet ive ganti he fenn, bremaik ' c'hell beza daou pe dri bloaz ! Leun a dud a deuas d'he gwelout, p'edo lakaet er straed, a-dreñv kein ti Etienn. An hent a bep tu a oa bontet. Ar paourkêz loan a zae da rei taoliou penn d'ar c'haeiou, d'ar voger, d'an neud orjel. Epad an noz, e filas ac'hano, hag e Mezmerot, n'ouzo den morse penaos, ar gazek a yees en eur c'hraou moc'h, a oe rafket freuza, en deiz warlerc'h, evit he zenna kwit. Ar c'hraou-se a zo atao disto e Mezmerot. It da welout ma ne gredit ket, pe goulennit gant tud Sant-Pabu. Kazeg Laurañs a oe digaset goude-se en disheot dindan gwez ar Rut, hag eno e varvas.

An anevaled a zo diês awechou da gompren. E gwirionez ne ouzomp koulz lavaret netra warno, hag alies omp lakaet nec'het ganto !

Me 'm eus soñj, n'eus ket gwall bell kennebeut da veza gwelet daou gaz oc'h en em gana e presbital Sant-Pabu ! hag eur c'hilhog o tont d'o dispartia ! Ma vijen bet va unan em bije kredet edon oc'h huñvreal, met leun a destou a oa ha beleien war ar marc'had.

Sant Augustin, eun Tad eus an iliz, a gomz d'eomp euz eun istor spontus. « Eun deiz, emezañ, ar chas, ar c'hezeg, an azenned, an holl anevaled, wardro Rom, a deuas holl da veza tik. Terri a rejont holl o liammou, ha pennfollet e lammjont ouz o mistri ! »

Set 'aze c'hoariou avat ! Ha m'en em gavje an dra-se ganeoc'h da boent merenn ! O Mari, sonjit-ta ! Ar saout a lamm d'eoc'h, o c'herniel a zank en ho kein, en ho kov. Al logod a ya dre an toullou betek en ho kreiz ! Ar chas, ya Fidelig ! koulz hag ar re all, a chach tammou. Debret eo ho torn dehou hag ho fri, Mari. Ar c'hizier a lamm d'ho pleo, hag a skrab hag a skrab. Ar c'hilhog a lamm d'ho taoulagad. Ar moc'h, torret ganto dor o c'hraou, a grog en ho tiwesker.

Ken spontet oc'h, ma ne c'helloc'h lavaret grik. Emaoc'h douaret, semplet mik ! Hag ar c'hezeg neuze a zaoulammou a deu en eur c'hourichal d'ho pressa, d'ho mala, d'ho c'h ambleudi, paourkez Mari !

Ma ne vije ket unan o tere'hel an traou en urz, e c'hellfe an dra-se ha traou all gwasoc'h en em gaout !

Koulz Koude alies oc'h ankounac'hait hennez ! Evez ! Evez Mari !



Foar Lanniliz ! o, eun tachad zo abaoe ! ha n'eus ket kalz a dud hag o dije dalc'het soñj eus ar foar-se ! Leun a dud a oa. Ruiou distrantel Lanniliz n'oa ket mui enno, eur begad plas ! Kezeg a oa ! Saout, pell-zo ne oa ket bet gwelet kement, re lard pilh, re dreut ive, saout gant eul leue (marteze avat n'oa ket d'ezo !...), re all nevezal ! Gallaoued, Spagnoled, marc'hadourien a bep korn eus ar bed a oa e Lanniliz en deiz-se. Kaoz a oa eus a vrezel, hag ar gigerien a glaske lakat kig en arrelaj !

Ar c'hant a zae eus eur c'hodell d'eben, hag en tavarriou ar boutailhou en em c'houllañdere er c'hornailhennou.

An dud a oa laouen. Pa ya ar c'hemwerz en dro, an holl draou a vale mat.

Ar marc'had a eve kafe, a brene boutigi, bouteier koad, jelkennou, palouerou, danvez lavregou ha kouignou.

Ha nag a c'hoarz ! nag a varvailhou ! Gant ar re yaouank, gant ar re goz ive ! Levenez ar bed-mañ awechou ne bad ket pell !



Pêr ar C'hilhog eus ar Grouaneg a oa deuet d'ar foar gant diou vioc'h. Treut oant. Me n'oun dare penaos e choment en o sav. Kreisteiz a oa sonet, eun tachad a oa, ha Pêr ar C'hilhog a oa atao war ar blasenn gant e ziou c'hagn.

Eur marc'hadour a deuas, unan eus ar Vourc'h-Wenn. Eno, er Vourc'h-Wenn, ez eus leun a marc'hadourien : marc'hadourien dilhad, marc'hadourien gwin, ha marc'hadourien gevier ta, nag ez eus ! Ha n'eo ket berr o zeod, m'hen asur d'eoc'h.

« Alo, gal ! eme da Pêr ar marc'hadour, ne dalvezont ket kement-se ! Gwella ma 'zint da veza kaset da Boullaoen da veza staget ouz eun aral, ha ne yafe ket buan an aral ! Alo, pegement eo da briz ? an hini diweza ! »

— Mat ème Bèr, mil keroc'h...

Ne deas ket pelloc'h, Pèr. Ar saout en eun taol kont, o doa savet o fenni a zeñas a gorn en tu klerz eus ar blasenn. e-lec'h ma save eun tompi spontus-ha klak ! eul lamm en ear. Torret ar stagou ! Pèr ar C'hilhog, marc'hadour Bourc'h-Wenn, rodellet, breset. Saout o vleujal, en eur zaoulammat a hep tu ! tud o youc'hal gant ar boan. Staliou d'an traoñ, panerou o rodella, merc'hed, kollet ganto o c'hoefou, o redek d'ar porziou, ar c'hezeg d'o zro spontet, o lost en èr, ar saout, mestr war blasenn Lanniliz, o kenderc'hel da derri, da vruzuna holl ar pezh a gavent. Nao pe zek a yeas da di eur marc'hadour gwin hag ar barrikennoù, gant eun tolimpi spontus, en em lakêas da ruilh dre an henchou. Diou pe deir a yeas en iliz hag en em lakeas da dourtal ar c'hadoriou.

An dud, o krena, a serras an noriou, ar bolejou. Eun taro pennfollet a sailhas war eun davar, a zigoras hent. An dud en eur youc'hal a bignas d'ar c'halatrez, epad ma klevant o strakal ar boutailhou !

Bugale a youc'he truezus. « Fin ar bed, fin ar bed », eme eur paourkez maouez !... An dud a gavas o saout, o peuri ken sioul ha tra er parkeier wardro Lanniliz ! epad m'a oa re all o tastum an dud c'hlazet : daouzek ha tri ugent a oa anezo, ha me 'meus anavezet eur vaouez chomet kamm betek fin he buhez, bet torret he gar d'èzi e Lanniliz d'ar foar-se !

An dud a gavas o saout. Nann an holl siouaz ! Seitek bioc'h a oe kollet. Lod n'int bet morse kavet. Kole Lezkalvar a hadas ar spont dre ar vro a-bez ha ne oa paket nemet eiz dez goude e Rosko, e ti eur marc'hadour chifredez !

Pemp bioc'h, an eil warlerc'h eben, a ziskennas d'ar red-tan-put wardu Tregloun, hag an eil goude eben, a lamm dreist ar pont er mor en eur vleujal.

Eun aotrou, deuet da gemer e retred e Poullog, en doa c'hoant sevel tiegez, hag a oa aet da Lanniliz da brena eur vioc'h. Gant an abadenn a oa dirollet, ar banneou en doa evet, edo bet diwezataet. En em gaout a reas er gêr diou eur bennak goude hanter-noz. D'an deiz warlerc'h diouz ar mintin, an itron a yeas da c'horio ar vioc'h nevez !... Va Jezuz ! Eun taro eo a oa er c'hraou !

Eur vioc'h eus Kerom, a yeas warru Kerniliz. Eno e oa unan o toulla eur puñs. Eur seiz metr bennak a zonder a oa, hag e tic'hagne gant e langede ken na welas o tont warnañ en eul lamm eur vioc'h o vleujal. Kaout a reas d'ezañ e oa deuet e eur diweza ! Nann ! e ziou vrec'h avat a oe torret, hag ar vioc'h a oe lazet.

Eun taol lezvarn a oe goude epad tri bloaz !

Perc'henn ar vioc'h a c'helle beza tamallet. E vioc'h he doa gwall c'hlazet eun den. Met hemañ a dliz d'ezañ beza lakaet pilherou hag orjel tro-wardro d'ar puñs edo o toulla...

Ar c'hant e godellou an aotrouien. Paotr Kerom, ha paotr Kerniliz, kein ha kein d'ar gêr, goullou o yalc'hou !

Eur vioc'h all, a yeas da lakat freuz e iliz Landeda ! Marteze he doa klevet an dud o lavarout pegen truezus oa deuet da veza he stad : glao oc'h ober enni ha kloc'her ebet mui ! Hi a yeas da gloc'héréz, a grogas er gordenn hag a zonas d'an tan. An dud a oe strafuilhet. Diou wrac'h koz o klask mont en iliz da welout piou oa o seni a oe taolet war o fenn adrefiv er-maez, a daoliou korn, ha Landedaiz a c'hoarzas leiz-kov, rak, ma 'z eus leun a deodou fall e Landeda, ne oa ket gwasoc'h eget an diou c'hagn-goz-se.

Eur vioc'h all eus a Leziroute a oe kavet, met d'ar gwener hepken e ti-kear Sant-Pabu. Kaer oa bet d'èzi bleuial d'ar yaou, den ne glevas, kement a jaogell a oa en deiz-se evel ma vez alies, gant merc'hed poull Sant-Vaodez !

Bugale ar skol en deiz warlerc'h her c'hlevas avat !

Deuet oa ebarz, douetus bras, dre ar prenestr, a dliz beza digor, hag en em serras goude, den ne oar penaos.

E Sant-Pabu ec'h en em gav leun a draou burzudus evelse !

Ar vioc'h kraouiet, du gant an naon, en em lakeas da zebri ar pezh a gavas, pape-riou koz ha re nevez !

Nag a bet a oa lakat nec'het da c'houde, evit kaout paperiou da zimezi, da gaout eur bañsion !

O faperiou, mont a c'hellent d'o c'hilask e kov bioc'h Leziroute !

Mab an Dig.

Buhez ar Bleun-Brug

« Korn-Boud » a gas bep miz da oll izili ar Huzul-meur, hag ar pevar guzul rann-vroel, eun diverra euz buhez ar Bleun-Brug e-doug ar miz tremenet. Setu amañ, hervez an diou niverenn ziweza petra 'zo bet greet abaoe an hañv.

Niverenn miz Here a ro da houzoud e-neus ar Bleun-Brug eun aluzenner-meur nevez : an ao. *Fransez Falc'hun*, beleg kelenner war ar yezou keltieg, e Skol-Veur Roazon.

Dindan e renèrèz gouizieg, pouez meur e labouriou talvouduz, n'hellou ar Bleun-Brug nemed gwellaad c'hoaz e labour ha kaoud muioc'h a grog war ar skoliou.

Kemer a ra plas an ao. beleg ar *Bihan*, bet eet war eul lestr-ospital, pell diouz Breiz. Méd setu ma teu beteg ennom ar helou emañ erru en-dro, anvet ma'z eo da aluzenner er « skol naval » er Poulmig. Evid ar garg a siziañs-se roet dezañ, her pedom da reseo or gwella gourhemennou doujuz ha breizeg, gand eur bennoz Doue kaloneg evid al labour vad bet greet gantañ war dachenn ar Bleun-Brug. Sur om, avad, e kendallho an aotrou ar Bihan, da rei deom skoazell hervez e halloud hag e amzer.

Bodadenn Gourin.

Da geñver pardon ar zonerien, e Gourin, ar Bleun-Brug a vodas eno e guzul-meur, dindan renadur an ao. Gab ar Moal. Pep rener a gomzas euz al labour bet greet gand e strollad e-doug ar bloaz, hag euz ar gouel bet savet gantañ. Roet on-eus amañ dija da houzoud petra eo bet al labour hag ar goueliou-se.

Ar sekretour-meur a rentas kont, goude, euz al labour greet gantañ abaoe Bleun-Brug Landi.

Trugarekaad a ra ar re oll o-deus e skoazellet, dreist-oll Yves al Louz, hag ar Breur Cyrille euz al Likès, Kemper. Lavared a ra, n'e-nije biken gelllet kas ar Bleun-Brug en-dro anez Yves al Louz hag a ro d'e skoazella gand kalz a galon vad hag a ampartiz, eiz deveziad bep miz.

Ar Breur Cyrille e-neus roet skoazell, dreist-oll da gas en-dro kenstrivadegou B.-B. Kombrit. Bep miz, ive, e skrive peder bajennad er « Le Sentier » war ar brezoneg er B. E. P. C. Keuz on-eus, avad, e vije eet pell diouzom da gendall gand e studiou. Heti a reom dezañ chañs vad ha dond buan en-dro.

Ar Breur Korantin Riou a zo bet adarre, e-doug ar bloaz tremenet, eur skoazell vraz evid sekretour-meur ar Bleun-Brug, evid ar skol dre Lizer dreist-oll hag ar brezoneg er brevet.

An teñzorier a ro da houzoud, goude, stad ar hef. Hep beza mad, n'eo ket kennebeut re nehuz. Gand eun nebeud donezonou, ez eus siziañs, adarre, da baka an daou benn d'ar bloaz.

An oll a zo a du evid ne vo ket greet adarre, Bleun-Brug braz ebet e 1957, med pevar Bleun-Brug evel e 1956. Hini Bro-Leon a vo e *Lannilis*, d'ar 7 a viz Gouere. Ano a zo euz *Rostrenen* evid eskopti Sant-Brieg, hag euz *Noal-Pondi*, evid Bro-Wened. Hini Bro-Gerne a vo e *Lokronan*. Da bep hini bremañ, labourad, dorn ouz dorn, hep lezel ar beh war ar memez re, evid ma 'z aio mad an traou en-dro.

Deveziou studi.

Eun devez-studi Bleun-Brug a vo greet e pep rann-vro. Hini Bro-Leon a vo e *Plougerne*, d'ar 16 a viz Kerzu : oferenn e chapel Sant-Mikael, da 10 h. 30, prezeget gand an ao. *Job Séité*, aluzenner B.-B. Leon. Kaozeadenn, goude, gand an *Tad Laurent*, euz Kerbeneat, diwarbenn or hantikou brezoneg. Goude kreisteiz, sinema, koroll ha kan. An oferenn a vo lavaret evid an ao. Perrot da lida 13^{vet} deiz ha bloaz e varo, hag evid an D^r Liberal adsaver ar Bleun-Brug goude ar brezel.

Devez-studi Bro-Gerne a vo greet e Santez Anna 'r Palud d'ar zul diweza a viz Genver. Kaozeadenn gand an ao. *Duigou*, goude an overenn lavaret da 10 heur 30. Prezegenn e-pad an overenn gand an ao. *Thomas* person Plonevez-Porze. Evid eehui, an oll en em gavo e Lokronan e-leh ma vo koroll, kan ha sinema hag eur verenn vihan.

Labour ar skoliou.

Sekretour-meur ar B.-B. a zo krog adarre da weladenni ar skoliou. Er bloaz-mañ, evid rei muioh a nerz d'e gomzou e ro da welad d'ar vugale skeudennou a liou diwarbenn Breiz, roet e « projection ». Evid prena ar skeudennou hag al « letern-majik » on-eus bet lost da 100.000 tur dispign. Goulen a reom digand or mignoned or zikour da helei ar mizou-se re bonner d'or yalli. *Kasit ho prof da : V. Séité, Bleun-Brug, Châteaulin (Fin.). C.C.P. 544.22 Nantes.*

Bodadenn Roazon.

Eur vodadenn a zo bet e Roazon, d'an 28 a viz Here dindan renadur an aotrounez Moal ha Falc'hun dreist-oll diwarbenn skol-hañv 1956 ha skol-hañv 1957.

Divizet eo bet e vo savet houmañ, e Kemper, da fin miz Eost 1957. Studiet eo bet dija an danvezioù a vo kelennet, ha gwelet piou a hellfe beza galvet d'o displega. Ar vignoned hag o-defe aliou da rei a hellfe skriva deom.

Bep sul diweza ar miz e vo bodadegou evel-se e Roazon pe en Naoned.

Bleun-Brug Kerne.

Kuzul Bleun-Brug Bro-Gerne a zo bet en em vodet e Kemper d'an 12 a viz Du evid gwelet al labour a vo da ober e-doug ar bloaz 1957. Adreñket eo bet ar huzul nevez evelhenn. Iz-rener : *Yann ar Minor*, rener : *D^r Philippe* ; sekretour *D^{re} Gait Koadou*; iz-Sekretour : *M. ar Gow*; teñzorier : *Yves Nicolas*; aluzennier : an ao. *Gourmelon* rener-skol e Pluguan; izili : ar *Frer François* hag an aotrounez *Duigou*, *Jade*, ar *Mougn...* Bleun-Brug Kerne a vo d'ar zul genta a viz Mevezen e Lokronan.

Bleun-Brug Leon.

Kuzul-ren Bleun-Brug Leon a zo bet e Lannilis, o weled an ao. Person hag an ao. Fave kure, e-sell euz ar Bleun-Brug a vo eno d'ar 7 a viz Gouere. Ganto on-eus renket dija linennou brasa ar gouel. Eur weladenn all a vo greet dizale d'an ao. Mêr.

KANVOU

D'an 10 a viz Here, ar journalioù a gasas beteg ennom ar helou euz eun darvoud mantruz e-neus skoet kalet manati Landevenneg ha glaharet-kenañ pep hini ahanom.

Priol Landevenneg, an Tad Bernard-Pemp a tond d'ar gêr euz Abati Kergonan, gantañ en e garr-dre-dan ar Breur Gwenole, eur Plougastellad, a zo bet flastret o daou, en eur hroaz-hent, e parrez Etel, Morbihan, gand eur hamion braz, warnañ re a herr.

D'an 12, goude beza bet kanet evito an interamant, e Kerbeneat, dirag eun niver braz a dud, kerent ha mignoned, int bet daouret o daou, e douar benniget Landevenneg.

Anvet gand an Tad Abad da vond da jom, gand ar re genta, da Landeveneg, labouret ha poaniet o-deus bet da adsevel ar manati. Ha p'edont o vond da gutuilh ar frouez euz o labour, setu i diskaret, hag o horfou, da hortoz ma savint a varo da veo, a zo bremañ en douar santel, evel mein diazev da abati nevez sant Gwenole.

Euz ar Baradoz, avad gand o henvreudeur an Tad Moris hag an Tad Marie, ne baouezint ket da bedi Doue, evid ma vo kaset da benn, hep dale, al labour santel boulhet ganto.

Plijet gand an Tad Abad, an Ao. Colliot, hag e veneh, digemer doujusa gourhemennou a gañv ar Bleun-Brug.

ISTOR AR BLEUN-BRUG

Bloaz warlerc'h, e 1905, Kendalc'h an U.R.B. a oe e Kastell-Paol. Padoud a reas pemp dervez ha diwarnañ e savas kalz trouz er hazetennou. Ar bolitikerien a glaskas trabas ouz ar Vretoned deuet di : noblañsou, beleien, bourhizien, studierien. Ha perag ? « *Ar C'hourier du Finistère* » a voule kement-mañ :

« *D'après une correspondance tendancieuse publiée par certains journaux, les perturbateurs reprochaient aux bardes d'être trop bretons et pas assez français, de n'être pas assez républicains, de fortifier le parti de la réaction, d'arborer le drapeau de la Bretagne au lieu du drapeau français.* »

E-keñver ar brezoneg, da vihana, ar rebecherien, o-unan, n'oant ket a-du gand mestr braz republikaned ar Finister, Hemon, kannad an departamant ha rener ar Huzul-meur, na kennebeut gand ar prefed, Collignon. Dirag Kuzul jeneral Kemper o-doa, nevez 'zo, divennet gand nerz-kalon, gwirioù ar brezoneg. Da gloza e brezegenn, diskleriet e-noa an aotrou Hemon : « *Na mad a rit, aotrou Prefed, o houlenn ma vo laosket digor d'ar brezoneg dor or skoliou. Aze dreist-holl e rank beza evid, gand ar galleg, kelenn ar bobl.* »

E serr Kendalc'h an U.R.B., e lenned war roll ar gouel, e vezo lidet da veurz, 12 a viz Gwengolo, da ziv heur, e porz maner Keryann, eun abadenn. Renet e oe gand an aotrou Perrot ha kavet e oe « *le clou du Congrès de l'U.R.B.* ». An Aotr. Cardinal, person Sant-Nouga, a zaludas an Aotrou de l'Estourbeillon, rener an U.R.B., an Aotr. Coatgoureden, perhen ar maner, an aotr. Perrot hag ar re all o-doa skoazellet Pôtre Sant-Nouga. E brezegenn a zo bet moulet enn he héd war ar Vro (Here 1905).

Epad pemp dervez ar Hendalc'h ne oa bet netra dreist da hoariadeg Keryann. *Job al lounker* hag *Alanik al louarn* o-doa laketa ar maner koz da dregerni gand strakadennoù daouarn ar bern tud bet diredet eno. Meulet kónañ e oe an Aotr. Perrot da veza laketa en e *Alanik* : « *tant de talent, de verve, de connaissance de la parodie, du tempérament et du génie breton qu'il en a fait une œuvre vraiment originale.* »

Souezet e chomas ar zelaouerien pa oe diskleriet edod o vond da lida « *la fête du Souvenir instituée au Congrès Panceitlique de Caernarvon l'an dernier* », ha pa oe gwelet kerkent o pignad war al leur-hoari, eur hrennard, gwisket gantañ eur bragou braz, hag eur bodad bleuniou brug en e zorn. « *Ar vleunienn-mañ, emezañ, a zo dezi eul liou ruz, liou ar gwad ho pije, ouz red, da skuilh evid ar vro — hag eul liou glaz, hini an esperañs a rankit kaout en amzer da zond hor Breiz.* »

Ha Taldir, ar barz yaouank, da ziskleria peur ha perag e oa bet choazet warlene ar vleunienn brug da veza merk an etnaviezh etre ar Gelted hag hivi-ziken, e Breiz, etre ar Vretoned.

Ne jomas ket ar bobl dizehlant o klevet seurt komzou. E-keit ma z ee e-touez an dud an dimezellet a Gervengy, a Coatgoureden hag all da ingala bleuniou brug, lennet e oe roll ar re o doa gounezet priz pe briz e kenstrivadegou an U.R.B. Priz kenta Gwenehlan, evid ar yaouankizou, a yeas gand Loeiza ar Meliner, deut da veza diwezatohig gwreg ar barz brudet Loeiz Herrieu. Unan hag a oa fouge ennañ oa an hini a skriv istor-mañ ar Bleun-Brug. Bez e-noa bet an trede priz.

Eun daolenn veo a glozas gouel Keryann. Hervez kazetenn *Ar Bobl*, eur plahig koant evel eun ael a zouge drapo Breiz. Padal ar plahig koant-se a yeas da veleg hag a zo bremañ person. Klevet eo bet, e Keryann, warlene, o veuli ar Bleun-Brug hag an aotr Perrot. N'eus nemetañ kén, a gredan, hag Yven Calvez, repuet bremañ e Lesneven, hag a ve beo euz e hoarierien genta ar Bleun-Brug.

Ha setu peur, penaos hag e peleh e oe ganet ar Bleun-Brug, e Keryann, d'an 12 a viz Gwengolo 1905 : « Eur skourr distaget diouz Kevredigez Broadel Breiz a gemere gwiriziu etre peder moger Kastel koz Keryann — « *hag abaoue ar verh n'he-deus greet nemed astenn labour vad he mamm* » a skrivas an Aotr. Perrot e *Feiz ha Breiz* 1942, p. 222.

Gwell-a-ze ma n'eo ket bet chomet ar skourr ouz ar wezenn. N'oa ket an U.R.B. eur gevredigez poblet. Breton kaloneg oa e rener ; ken kaloneg hag en, oa izili an U.R.B. Beb bloaz e veze ganto eur Hendalh e korn pe gorn a Vreiz. Goulenn a rankent avad skoazell strolladoù c'hoarierien. N'he dije ket gelllet an U.R.B. kenderhel gand gouel ar houn ha kinnig ar bleun brug. Zoken, goude brezel 1914-18, ar wezenn a yeas war zisterraad a vloaz da vloaz e-keit ma save ar skourr da wezenn.

Eleh mont amañ hag ahont, an aotr Perrot a lakeas en e benn lida beb bloaz, e Keryann, eur gouel brezoneg, goude ar peurzourn, demheñvel ouz dervez braz « Kendalh an U.R.B. » e 1905.

Pe ano a vije roet d'ar gouel ?

Da hortoz, teatr Sant-Nouga a lakee Taldir da gemered skouer warnañ. E miz Here Pôtrede Keraez-Plouger a zisplegas *Pontcalleg* — ha Pôtrede Dom Mikael, e Plougerne : *Job al lounker* — hag ar *C'hourrier* a voule bep sizun *Alanik al louarn*.

Da zeiz Morlarjez 1906 « *grande représentation populaire* » e Keryann adarre. Boulhet e oe gand prezegenn an Aotr. Cardinal war ar « *Réd eo plijadur auechou* ». Displeget e oe : *An Aotrou Keriolet*, lakel e brezoneg Leon gand an Aotr. *Le Gall*, eun unangomz diwar dorn an Aotr. *Guillou*, kantiker braz an eskobti, *Ar c'hornandoned* lakel e brezonek Leon gand an Aotr. *Perrot* diwar oberenn *Job ar Bayon*, E fin an abadenm an Aotr. Perrot a roas da glevet e vije kenstrivadeg abenn miz Gwengolo. Displeget e oe hirroh diwar-se war *Courrier* an 9 a Vezevèn. En eur pennad hirig : *Barzaz-Leon*, goulenn a ree J.-M. Perrot digand al lennerien kas dezañ kanaouennou ar vro evid ober ganto eun dastumad. Kuzuliu a roe evid o dastum. Ar priziou, emezañ, a vezo roet d'an dastumerien en eur gouel brezoneg a vezo greet e Kastell Keryann, e kreiz Bro-Leon, d'an 9 a viz Gwengolo a zeu.

Ar *C'hourrier*, e unan, a ginnige rei 250 lur, d'ar re a zavfe ar gwella skridoù da veza moulet war ar gazelenn.

Ne oa na sul, na gouel heb teatr brezoneg e korn pe gorn. Ha d'an 18 ha 25 a viz Eost pa oe embannet roll ar « *Jeux floraux de Saint Vougay* » e lenned ive : « *Tout fait présager que les organisateurs de cette journée historique seront récompensés de leurs efforts par un éclatant succès* ».

Da vin'in ar gouel, Kelh-studi evid pôtrede yaouank diwar ar mêz a oe heuliet gand 600 a dud. Ar préd a goustas c'hweh real. 77 responent da genstrivadeg Barzaz Leon a oa bet degouezet gand an Aotr Perrot « peadra, emezañ, da vouela ar gelaouenn emañ e soñj sevel... »

Etre « *Maro Sant Tremeur* » hag ar pezh teatr plijaduruz *Ar c'hornandoned* e oe lodennet ar bleun-brug. Daouzeg paotr bihan, eun tamm mad a lorh enno gand o saeou gwenn hag o gourizou glaz a zouge panerou ar bleun brug hag an dimezellet de Coatgoureden, de Kermenguy ha du Rusquec, ken seder en o gwiskamanchou brezoneg, a ranne ar bokedou etouez an dud. D'aoust ma oa bet greet 2000 boked ar panerou ne oent ket netra evid beza goullonderet.

Eur gouel great gand ar re yaouank en enor d'ar re-goz, e fell dezo bale war o roudou : setu e gwirionez, en eur gêr, petra eo bet Gouel ar bleun-brug e Keryann. »

Digorit leorig « *Ar C'hornandoned* » (1907). Moulet eo warnañ : « *A zo bet c'hoarier da genta gant Potred Sant-Nouga e Kastell Keryann d'ar 27 a viz C'houerrre 1906, evit Morlarjez hag eno adarre d'ar 4-6 a viz Gwengolo 1906* »

evit « *Goueliou ar Bleun-Brug* ». Warlerc'h ar pennad-ze emañ anioù ar hoarierien. Dezo an Aotr. Perrot a lavar « *Bennoz Doue abalamour d'ar vad a reont da spered Breiz* ».

Ganet e 1905, gourvadezet e 1906 araog ar goueliou, badezet da viz Gwengolo, emañ ar Bleun-Brug diazezet — hag an diazezeur a zo an Aotr. Perrot : *Fondateur du B.B.*, evel m'eo douget war golo levr an Aotr. Poisson.

Eun dra vad eo gouzoud galleg rag n'eo ket displeget ar gêr-ze er geriadurioù brezoneg. El Larousse bihan avad « *fondateur* » a zo : « *personne qui crée un établissement destiné à se perpétuer après elle* ». N'eo ket red eta d'eun diazezeur beza bet ar c'henta hini da gaoud eur menoz, méd da gaoud skiant da denna eur pal euz eur menoz, d'e lakaad war-zav ha d'e gas da henn.

L. Lok.



evid noz nedeleg

nouelenn

I

Kaer o-doa Jozef ha Mari
Goulenn lojeiz en ostaleri
Ne gavent ket a lojamant
N'o-doa nag aour nag arhant.

II

Réd eo da Zalver ar Bed
Klask goudor e-touez al loened
Hag en eur hraou paour ha distro
Me 'wel Jezuz war ar holo.

III

Nouel ! Nouel ! a galon vad
D'an dud a zo amañ : Bloavez mad !
Eur bloavez mad digand Doue
Hag ar baradoz d'o ene.

IV

N'om ket deut amañ da glask bleud
Seier ganeomp ne deus ket deut
Koulskoude p'am-eus kanet deoh
Hor c'halanna, mar plij ganeoh !

**Dastumet e Gwiklann (Nedeleg 1935)
gant Kerlann.**

(*) Laouen e vefemp ma vije kaset deomp notennou muzik ar ganaouenn-mañ, pe ma en em gavfe eur Gwiklannad bennak a lavarfe deomp e oar an ton.

keleier

Kartennou bloavez mad.

Arabad deoh ankounac'haad goulenn digand « Jos. Le Doare, Editeur-Photographe, Châteaulin, Fin. », kartennou gand skeudennou kaer euz Breiz, ha komzou brezoneg, evid reketi ar bloavez mad d'ho kerent ha mignoned. Evid ar bloaz-mañ e-neus Jos. moulet eur rummad a ugent kartenn nevez kaerroh c'hoaz eged re warlene.

Noël en Bretagne.

Eul levrig dudiuz, gand eur bern fotoiou dispar, nevez moulet gand Jos Doare euz Kastellin. Ar skridou ennan o za diwar pluenn B. de Parades ha Debidour. Ne goust nemed 270 lur.

Setu aman roll al levriou bet dija embannet gand Jos Doare :

1. Calvaires — 2. Fontaines sacrées — 3. Coiffes — 4. Danses — 5. Pardons — 6. Légendes de la mer (e galleg hag e brezoneg — 7. La Vierge en Bretagne — 8. Quiberon-Carnac — 9. Côte d'Emeraude — 10. Finistère — 11. Brest — 12. Plougastel-Daoulas — 13. Saint-Pol-de-Léon — 14. Pont-Aven — 15. Morlaix — 16. Châteaulin — 17. Huelgoat — 18. Locronan — 19. Landévennec — 20. Saint-Thégonnec — 21. Guimiliau — 22. Penmarc'h.

Pa ne vez mui komzet brezoneg e vez keuz dezan.

Pa ne vez mui komzet brezoneg en eur horn-bro, e vez keuz dezan, sur a-walh.

Bet on bet o tremen pempzeg devez bennag, war an aod, e Damgan, e-barz gourenez Ruis.

Eno ne vez mui klevet komz brezoneg. Ar re goz o-deus e gomzet en o yaouankiz, med n'her greont mui. (Eun tammig pelloh, evelato, e Susinio, em-eus klevet tud diwar ar-mêz, o komz c'hoaz brezoneg.)

Ma ! da gredi 'zo, o-deus an dud-se keuz d'o yéz aet da goll, rag biskoaz n'am-eus gwelet kemend a d'ier (t'ier hanv ha t'ier all) o tougen kemend a anioiù brezoneg.

Lennit kentoh. (Skriva 'ran ar gerioù e-giz m'int skrivet eno) :

E Damgan 1^o (t'ier-hanv) : Bili-braz ; Ahuel-mor ; Coët-bihan ; Eol (heol) ; Roz-Avel ; Neiz-bihan ; Sant-Erwan.

2^o (t'iez all) : Ty-an-od ; Ty-Yann ; Plou-Anna ; Stiren-er-vor.

E Kibérien : Ker-Awil ; Ker-mad ; Kerleuiné ; Ty-Breiz ; Ker-braz ; Poul-Incarvan (eun davarn) ; Roz-Avel.

E Lokentas (St-Gildas-de-Rhuys) : Mez-Rozenn.

E Karnag : Mané-bihan ; Ker-hanvez ; Roc'h-avel.

An oll a orr ez eus, er Baol (La Baule), meur a di-hanv o tougen anioiù brezoneg, muioh c'hoaz, sur a-walh.

Soul-vui ez a ar brezoneg da goll, en eur vro, ha seul-vui e vez roet anioiù brezoneg d'an t'ier.

An Ao. Kerlenn o tond en-dro euz Kerne-Veur, a lavare din e oa bet souezet o kavoud eno an oll d'iez, koulz lavared, o kaoud eun ano kerneveg, hag eun degvedenn anezo hepken o kaoud eun ano saozneq. Nemed, eno eo aet ar Herneveg da get abaoe pell 'zo ! (daoust ma 'z eus eun toulladig tud deut a-benn d'e gomz adarre).

Pa vez ar brezoneg o vond kuit euz eur horn-bro, eo fromuz e gwirionez, gweled an dud o kaoud keuz dezan hag o rei anioiù brezoneg d'o zier.

Gand ma ne vo ket red ober e-giz-se, e Breiz-Izel a-bez, a-benn hanter-kant vloaz !...

Kaoud keuz a zo re ziwezad !

Deom-ni da labourad eta, pa 'z eo poent c'hoaz, evid ma kendalho ar brezoneg.

Pa ne vo mui ar brezoneg war muzelloù an dud ; pa ne vo awelet nemed war talbennou an t'iez, daoust ha ne vo ket an t'iez-se evel beziou o tougen anioiù re varo ?

D^r Tricoire.

300 divinadell.

Skol, kelaouenn drimizieg (abbé Calvez, skol St-Erwan, Plouezec, C.-du-N.) he-deus moulet 300 divinadell en he niverenn ziweza, evid ar skoliou. Plijuz e vefe d'ar vistri kaoud eur seurt dastumad divinadelloù, da zidui o bugale.

Geriadurig.

Deut eo er-mêz, dindan eur golo laouen, or geriadurig brezoneg-galleg ha galleg-brezoneg. Savet eo bet gand an Aotrounez Stephan ha Seite. Al levr kenta eo euz ar rummad levriou-skol a vo moulet gant Emgleo Breiz, breman hep diskrog, keit ha ma vo arhant er hef. Al levriou-man : Ar skrivadur nevez, gand an Aotrounez Falc'hun ha Dujardin ; Yezadur brezoneg, gand an Ao. Trepos ; Barzonegou Reunan ar Moug (bet loreet gand an F.C.B. e 1956) ; Mojennou ar mor, gand Per Helias, Yez on tadou (an daou levr en unan) gand an Aotrounez Seite ha Stephan, a zo erru raktal warlerh.

Evid kaoud ar geriadurig, skriva da : F. C. B., boîte postale 17, Brest. 300 lur (gand ar mizou kas). Eur benveg dispar eo heman d'an oll studierien.

Yez hon Tadou.

Eur bern goulennou nevez a zo deut deom abaoe ar vakansou evid on levr skol « Yez on tadou » setu m'eo breman peur-ziviet. Euz « Le breton par l'image » e chom c'hoaz eun nebeudig. Bez e heller, avad, goulenn forz pegement euz « Me a zesk brezoneg ».

Kendalc'h.

Ar Bleun-Brug e-neus ive kemeret perz e bodadenn veur Kendalc'h en Naoned, d'an 21 a viz Here. Al labour vad greët gand ar gevredigez-man, e doug ar bloaz tremenet a ro fizians evid an amzer da zond ; gand ma vo unvaniez ! Aze eo eh en em ziskouez bepréd tech milliget ar Yretoned, ha pa vezont erru da veza krenv eo eh en em lakont d'en em zispenn. Ezomm ebet neuze, a enebourien, evid o diskar !

Diskou nevez.

Eur bladenn dudiuz a zo deuet deom euz Santez-Anna-Wened warni, en eun tu, kantikou pardon braz Santez-Anna, ha war an tu all kanaouennou dispar a Vro-Wened. Pep tra a zo kanet gand kanerien vihan Santez-Anna, dindan renadur an Ao. Derian. A-walh, neketa evid digas an dour en ho kenou ha rei deoh ar hoant da brena ar bladenn-se. Skriva da : Abbé Derian, Ste-Anne-d'Auray, C.C.P. 1595-19 Nantes. Priz : 1900 lur.

Levriou nevez.

Resevet on-eus : Programme d'action régionale pour la Bretagne gand ar C.E.L.I.B., 3, rue du Départ, Paris. Eul levr a vremen da veza studiet piz.

Vent de terre, Vent de mer, gand Merrien, romant diwarbenn darvoudou trubuilhuz ar brezel diweza, gwelet gand eur galon denel hag eur spered ledan, a ra enor d'an oberour.

L'abbé Garrec et le rouge aux lèvres et l'abbé Garrec gardien de phare gand René Madec (Bonne Presse, Paris). Daou levr plijuz da lenn enno e-leiz a daolennou beo a Vreiz.

« Ar Falz ».

Daoust ma 'z eus tud, mignoned deom, koulskoude, dre ma labouront eveldom war draou Breiz, hag a vez kerse braz ganto rei da houzoud al labour-skol a ra dibaouez ar B.-B. e hellom beza anaoudeg e-kenver « Ar Falz » evid ar veuleudi he-deus roet d'on labour en he diou neverenn ziweza. Gouzoud a ra on lennerien, e ra « Ar Falz » war dachenn ar Skoliou laik, al labour a glaskom ober er skoliou kristen.

Charlez ar Seac'h.

Gand keuz on-eus klevet e oa maro Charlez ar Seac'h prezidant « Ar Falz ». E welet on-eus bet, meur a wech, er bodadegoù breizeg hag evelse e oam deuet d'e anaoud. Kared a rae Breiz ha kement a zell outi. Lenn a rae or helaouenn ha plijoud a rae dezan skriva deom. Ra vezo bet Doue trugarezuz ouz e ene.

B. B.

Ar Brezoneg er skol

Lennet war « Le Sentier », bulletin mensuel de l'Enseignement Libre du Diocèse de Quimper et de Léon — Octobre 1956.

LE BRETON AUX CERTIFICATS SUPÉRIEUR ET COMPLÉMENTAIRE

La langue bretonne est l'une des épreuves du Certificat Supérieur et Complémentaire : facultative au premier, elle est obligatoire au second.

Pour faciliter le travail des maîtres nous donnons ci-dessous le programme que l'on devra étudier en 1957 et des indications qui facilitent le travail.

Programme de langue bretonne pour les Certificats diocésains (année 1956-1957).

- A. — *Livre d'étude* : « ME A ZESK BREZONEG ».
- B. — *Vocabulaire* (pour le thème et la question) : pp. 105-133.
- C. — *Textes à étudier* : les 15 textes, de la page 35 à la page 64 (inclusive).
- D. — *Grammaire* :
 - a) l'article ;
 - b) le nom : féminin régulier et quelques féminins irréguliers ; pluriel en *ou-iou, ed*, et quelques pluriels irréguliers ;
 - c) l'adjectif qualificatif : comparatif et superlatif ; possessif ;
 - d) mutations du nom : féminin singulier après l'article ; masculin singulier après l'article ; après les possessifs *e-he* ; *o-ho* ; du verbe après *a* et *e* ;
 - e) les prépositions conjuguées : *a, da, eged, en, erid, gand, ouz, war* ;
 - f) les pronoms personnels ;
 - g) conjugaison des verbes réguliers aux formes impersonnelle, personnelle, avec l'auxiliaire *ober* ; et des verbes irréguliers *beza, kaoud, mond*, à l'indicatif présent, à l'imparfait, au futur simple, au conditionnel (formes en *f* ou en *j*), à l'impératif présent.

Le passé simple ne sera demandé que pour la forme impersonnelle.
Remarque : — Un résumé de grammaire ronéotypé sera adressé gratuitement à ceux qui en feront la demande à l'Inspection Diocésaine. Ce résumé de grammaire, fort bien fait et bien présenté, est du Frère Riou, toujours si dévoué à la cause bretonne.)

L'épreuve de langue bretonne aux Certificats diocésains en 1957.

- 1. — *Version* : 5-6 lignes, tirées d'un des textes étudiés.
- 2. — *Thème* : Traduction en breton de 3 phrases simples (vocabulaire du programme).
- 3. — *Réponse en breton* à 1 question simple posée en breton (voc. du programme).
- 4. — *Grammaire* : 2 questions, dont l'une portera sur la conjugaison.
Temps : 1 heure.

Epreuve modèle.

Version : le 1^{er} alinéa de « *Al Laer Spoutet* », p. 46.

Thème : 1. — Le chat dort près du feu.

2. — Un voleur entrain dans la maison de Pierre.

3. — J'ai peur quand vient le chien.

Réponse en breton : Plou a zo deit en ti ?

Grammaire : 1. — Mettre l'article devant : *ki, laer, nerz*

2. — Conjuguez *sponta*, au futur simple, avec l'auxiliaire *ober*.

Remarques. — Cette épreuve en plus de son importance aux Certificats diocésains, est une préparation à l'épreuve de breton (épreuve d'option à l'oral) au B.E.P.C., et à l'épreuve facultative de breton au Baccalauréat.

Orthographe : 1. — Pendant la période transitoire, on pourra continuer à utiliser l'orthographe KLT, telle qu'elle se trouve dans « *Me a zesk*... »

2. — Par ailleurs, on ne tiendra compte que des grosses fautes d'orthographe.

3. — Mais nous incitons les maîtres à se procurer le nouveau lexique publié en orthographe « universitaire ». (S'adresser à *La Fondation Culturelle Bretonne*, B. P. 17, Brest) et à s'en servir dans la mesure du possible.

On peut se procurer gratuitement « *Me a zesk Brezonek* ». S'adresser à V. Séité, Bleun-Brug, Châteaulin.

an holl vretoned a fell dezo digeri frankoh d'or ar skoliou d'ar brezoneg

COMITÉ D'ÉTUDE ET DE LIAISON
DES INTÉRÊTS BRETONS
(C.E.L.I.B.)

Paris, le 23 Octobre 1956.

Agréé comme Comité Régional
d'Expansion Économique (Décret
du 11 Décembre 1954 - Arrêté
du 25/10/55.)

Lettre de M. Tanguy-Prigent à M. Billères,
Ministre de l'Éducation Nationale, à propos
de l'enseignement du breton.

Monsieur le Ministre et cher Collègue,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre du 6 Août, répondant à la mienne du 24 Mars 1956 et relative à l'enseignement de la langue bretonne.

Il m'a été agréable d'apprendre qu'une Maîtrise de Conférences de Celtique était créée à la Faculté des Lettres de Rennes, et aussi qu'une enquête allait être faite au Pays de Galles par les soins de votre Ministère en vue de s'inspirer de l'exemple gallois pour la solution des problèmes que pose en France l'enseignement du breton.

Je souhaite vivement qu'à la suite de cette enquête, à laquelle il semblerait utile d'associer la Commission Culturelle du Comité d'Étude et de Liaison des Intérêts Bretons, le Ministère de l'Éducation Nationale voudra bien faire confiance à l'Université de Rennes pour déterminer la place à donner à la Langue bretonne dans l'enseignement en Bretagne et notamment dans la préparation en Faculté des Maîtres qui dispenseront cet enseignement.

Une telle procédure permettrait de couper court aux critiques qui ont été souvent portées par les représentants de l'opinion bretonne. Celle-ci a été en effet très surprise par les refus du Conseil Supérieur de l'Éducation Nationale, lorsqu'il a été demandé d'insérer, simplement comme quatrième certificat à option, un certificat de celtique dans une licence d'enseignement : elle s'est étonnée qu'aucun spécialiste des études celtiques ne faisant partie de ce Conseil, aucun nom plus n'ait été invité à venir y exposer le problème, alors qu'il n'en manquait ni à Paris, ni à Rennes. Or la formation sérieuse des maîtres en Faculté, qui n'est pratiquement possible que dans le cadre d'une licence d'enseignement, est la condition essentielle d'un enseignement de qualité dans les établissements secondaires.

P'estime personnellement qu'en conformité avec les doctrines pédagogiques modernes universellement admises, on doit accorder la place qui lui revient dans l'enseignement à la langue bretonne, langue maternelle d'un millions de citoyens français et représentant une partie importante de notre patrimoine national.

C'est là non seulement mon souhait personnel, mais celui de l'unanimité des parlementaires bretons et de toutes les grandes associations culturelles bretonnes groupées dans le C.E.L.I.B.

Nous ne pouvons, en effet, nous tenir pour satisfaits par les conditions qui sont actuellement celles de l'enseignement du breton, notamment en ce qui concerne la place presque insignifiante qui est faite à notre langue régionale au Baccalauréat.

À ce sujet, la Commission Culturelle du C.E.L.I.B., après avoir pris connaissance de la lettre que vous avez bien voulu m'adresser, me communique la note ci-jointe, que je crois utile de vous transmettre, car elle précise notre position.

Notre Commission Culturelle se tient naturellement à votre entière disposition pour exposer complet sur la question de l'enseignement du breton, à l'occasion de l'enquête annoncée par votre lettre.

J'ai la conviction que cette enquête sera menée, sous votre haute direction, dans un esprit objectif, avec comme souci essentiel celui que vous avez fait si bien ressortir dans votre projet de réforme de l'enseignement d'adapter notre système scolaire au progrès de la pédagogie moderne, aux besoins du monde contemporain et également aux conditions et aux besoins locaux ou régionaux.

Veillez agréer, je vous prie, Monsieur le Ministre et cher Collègue, l'assurance de mes sentiments très distingués.

Signé : TANGUY-PRIGENT,
Ministre des Anciens Combattants,
Président de la Commission Parlementaire
du C.E.L.I.B.

KORN AL LIZIRI

Aotrou ker,

Teir sizun 'zo e voe prestet din eur magnetofon (mouezenroller, hervez Yeun ar Gow).

Gantan em eus enskrivet peder gentel genta levr an Doktor Tricoire. Ret eo din anzav n'eo ket dispar moueziou va bugale. A dra-sur int levezonet, tamm pe damm gant an aergelc'h gallek er skol hag er-maez a gêr.

Ali on gant an D^r Tricoire, ret eo kaout moueziou rik gant ma tistagint eur brezoneg intentet aes gant an darn vuia eus an dud. An D^r Tricoire en deus bet asant Charlez Ar Gall (eus Hanveg). Hen eo a gaso al labour da benn e Brest. Eur mouezenroller mat en deus eno. Eveljust e kavfe re all da bresta o moueziou e bro Hanveg. Gwelloc'h eo avat kavout e Brest tud eus ar c'horn-bro-se, na Leon na Kerne : eur vaouez, eur paotr yaouank hag eur plac'h yaouank. Ar pal kenta eo kaout holl gentelion al levr « Komzom, lennom ha skrivom ar Brezoneg » enrollet war bandennou. An eil dra da ober a vezo ober « kantennou » (diskou hervez Herve ar Menn) ganto. An dra-se a vo aes da ober e Pariz. An « Entente Culturelle Bretonne », hini Ker Vreiz a c'hell ober-se ha paea evita.

Nevez 'zo em eus diskleriet er Prefedti aman, eur gevredigez nevez : « Association des Auditeurs Bretons de la Radiotélévision Française ». Siège social (e ti ar prezidant Yann Fusteg, 46, rue des Vinaigriers, Paris, X^{vet}).

Pal : « Défendre les intérêts intellectuels et moraux des auditeurs bretons ». Lakaomp e teufemp abenn da gaout abadennoù breizat — ha brezoneg, ne vefe ket ken fall-se. (Mignoned vreizat hon eus aman er Radio... Tu a vo ivez da c'houlenn ma vo klevet Radio Kimerc'h e pep lec'h. Se a vo diaesoc'h maarvat. Gouenn bepred.

Breman hon eus reolennoù diabarz da sevel, hag ober brud e pep lec'h. Ar skodenn a vefe 200 lur ar bloaz.

M'hoc'h eus menozioù da rei din, grit. Talyoudus e vezint. N'ouzon ket hag em eus lavaret deoc'h am boa tremenet eun amzer plijus e ti va mignon « Talek » E.G.R. Retallack Hooper, 16, Trevu Road, Camborne, en e skol « kernewek ». Kavet eno, en iliz, en tu all d'an hent, an Aotrou Danteg, kelenner saozneg e skolaj Lesneven a-hed ar bloaz, person « Roman Catholic », e Camborne, e miz Eost bep hanv. Pebez plijadur hon eus bet asamblez o komz brezoneg ! Eus Tregaranteg eo.

Bemdez ez aomp da d. Truro (kêrbenn Kerne-Veur) da Vadadegou ar C'hendalc'h etre keltiek. Eno e oamp tri Vreizad : an Itron de Bellaing, va gwreg ha me. Karget on bet da ober an danevell evit Breiz. Kas a ran deoc'h eun adskrid eus ar pezh am eus lavaret. Klasket em eus lavaret an traou evel ma kave din e oant. Ma 'm eus pec'het el lec'h-man-lec'h, livirit din. (Traou a vank sur mat.)

Pegen talvoudus e vefe embann eur seurt « bilan » bep bloaz ! Aze e vefe gwelet da belec'h emaoomp o vont. Sonj e meus e veze moulet eur « Rapport sur la conservation du breton », etc., hag e oa Leon Ar Berr-Abalar ar skrivagner.

— Herve ar Menn, krouer an « Entente Culturelle Bretonne, 31, F. Garnier, Paris (17^e), a skriv din e teuo er-maez ar wask gant o skoazell, d'an nevez-amzer, « Istor al Lennegezh Vrezonek » gant Abeozen.

— Klevet em boa ez ae L. da B. da ober skol e « Skol S. Erwan ». Setu miz Here adarre, hag skol vrezonek ebet. Mantrus 'eo ne c'hellfer ket digeri eur skol vrezonek e Breiz, pa vez gwelet kemend all a skoliou hollgambraek o vleunia e Bro-Gembre !...

Mat, c'hoaz eur wech, ar gêr eo ar genta skol, hag, evel ma lavaren em danevell e saoznag, ne vez mui komzet e brezoneg ouz ar vugale e Breiz-Izel. Na deomp ket d'en em douella.

A wir galon bepred, kenroad ker.

Kerlann.

Skol dre lizer.

Abaoe miz Eost ez eus deuet 61 skoliad nevez d'or Skol dre Lizer. Ingalet int bet etre an Aotrounez Cormerais, Riou, Brissou, Traal ha Seite. Gand an Naoned eman ar maout : 17 skoliad. Bez 'ez eus breman, e Breiz, teir skol dre lizer : hini ar Bleun-Brug, Châteaulin, Fin., hini Ar Falz, B. P. 19 Brest, hag hini M. Gourlaouen, rue de la Corderie, Douarnenez. Skol vrezoneg Ploueg-ar-Mor; hag a dliz kregi da viz Here, a zo bet apellet. Marteze a-benn bloaz ?

Ar brezonek er skoliou kristen.

Rei a reer deom da houzoud e vez greet brezoneg : er Hloerdi-braz, el Likès hag e St-Erwan Kemper ; Gwitalmeze (paotred), Lokournan-Leon (p. ha m.), Lesneven (p.), Gwinevez (m.), Kleder (p. ha m.), Kastel (p.), Milizac (p.), Pleyben (p.), Plougasnou (m.), Treboul (p.), Baod (p. ha m.),

Santez-Anna (Kloerdi-bian), Pondi (Skolaj), Perroz (m.), Koz-Varhad (p.). Skoliou all a zo c'hoaz a-dra-zur, ha ne anavezom ket, o veza n'o-deus ket skrivet deom. Kared a rafem klokaad al listenn-man. D'or mignoned da skriva deom.

An Ao. Falc'hun euz Roazon e-neus nevez roet eur brezegenn war or yez, e skolaj Lesneven. Kalz skoliou a zo krog da studia on levrig « Kenstrivadegou 1957 » a zo bet tennet 5.000 skouerenn anezan.

Liziri all :

Vous ne pouvez vous imaginer combien j'ai été heureux au « Skol Hanv » et surtout combien ce stage m'a ouvert d'horizons. Comme nous connaissons peu la Bretagne et combien on reste presque en extase devant des valeurs d'hommes : comme l'abbé Falhun, Corentin Riou, vous-mêmes et tous les conférenciers qui nous ont si bien tenus en haleine durant ces 7 jours bien trop courts. Je n'ai qu'un regret c'est qu'ici personne ne connaît le breton, mais n'empêche mes histoires sur la Bretagne les mettent dans le bain. Je croyais savoir le breton, je ne suis qu'un ignorant dans cette matière, je sais parler un peu, mais écrire ? Seigneur que de difficultés insoupçonnées pour quelqu'un qui n'a jamais étudié la langue ; inutile d'ailleurs de vous le faire remarquer, car dans les quelques lignes que je vous ai expédiées vous le constaterez.

De plus, je crois que c'est le premier stage où réellement on s'est senti comme en famille et c'est pour cela qu'on peut y faire du bon travail. Certainement si je puis je ne manquerai pas « Skol Hanv » de l'été prochain.

...En vous assurant du secours de mes pauvres prières, en vous remerciant de tout ce que vous avez fait et des services que vous m'avez rendus, je vous prie, Cher Frère, d'agréer mes sentiments tout dévoués en N. S. et en N.-D.

Union de prières ha Breizad da virviken.

Breur M. Le 6-10-56.

...J'ai maintenant 13 volontaires pour les Cours de breton, sur les 53 élèves de 3^e... Ils envisagent la possibilité de l'option « Breton » à l'oral du B.E.P.C.

St-Yves, Quimper, abbé D. (9-11-56).

...Une douzaine d'élèves veulent se mettre au breton, la plupart en vue du B.E.P.C....

Frère C. J., Le Likès, Quimper (23-11-56).

...Nous sommes Bretons, mais sans posséder la chose la plus importante, la langue, qui est l'essence même d'une race. Aussi vous serai-je très obligé de me faire parvenir tous renseignements sur votre Cours par Correspondance...

J. P. P., Vanves (9-11-56).

...Désireux de prendre davantage contact avec le peuple breton qui se trouve en Loire-Inférieure, je voudrais suivre vos cours...

Abbé P. C. (29-10-56).

...Parlant le breton du Sud-Finistère, je désirerai me perfectionner dans cette langue qui m'est chère...

J. C. (29-10-56).

...Pourriez-vous me donner les renseignements concernant vos cours de breton par correspondance ? Envoyez-moi les livres nécessaires...

Rév. Père A. L. Ombessa, Cameroun (le 4-11-56).

...J'ai également l'intention de suivre vos cours de breton, dès mon retour d'Algérie. Envoyez les livres à mon domicile à Scignac...

G. P. (30-8-56).

...En vue d'une préparation éventuelle de quelques candidats au B.E.P.C. et au cert. sup., veuillez m'envoyer « Yez hon Tadou » et « Me a zesk brezoneg »...

Ploudalmézeau, 15-11-56.

...M. le Curé me fait vous écrire pour vous demander le dictionnaire que vous venez de faire pour les petits Bretons et les petites Bretonnes. Je serais contente que vous me l'envoyez chez maman.

Rei a hellfem aman da heul, 50 lizer all evelse.

Le Gérant : Abbé BLEUNVEN, Curé de Saint-Renan.
QUIMPER, IMP. CORNOUAILLAISE. — C.P.P.P. N° 21697





PHOTO JOS LE DOARÉ

Sonit 'ta sonerien ! Sonit ha sonit gae ! (Bagad Kombrit e Bleun-Brug Kombrit).